



維基百科
自由嘅百科全書

- 頭版
- 目錄
- 正嘢
- 時人時事
- 是但一版
- 關於維基百科
- 聯絡處
- 搵界維基百科

交流

- 說明書
- 城市論壇
- 社區大堂
- 最近修改

架撐

- 有乜連邊嚟
- 連結頁嘅更改
- 上動檔案
- 專門版
- 固定連結
- 此版明細
- 維基數據項

打印/匯出

- 下載PDF
- 印得嘅版本

幫助維基項目

- 維基同享
- MediaWiki

17 years of Cantonese Wikipedia, the Written Cantonese literary movement, and the Wikimedia movement

[[yue:User:Deryck Chan]]

Bureaucrat & Administrator of yue.wp

Wikimania 2023

WIKIMANIA

頭版 討論

粵文維基百科

海納百川 有容乃大
人人都寫得嘅自由百科

是日正文



行為經濟學係經濟學嘅一個子領域，專門理、認知、情緒、同文化等 - 會點樣影響策」嘅例子有日常生活嘅消費，而「群體於「係咪要收購第間企業」嘅決策呀嘍。濟決策喺非理性因素影響下，同新古典經

行為經濟學建基於有限理性呢一個諗法：新古典經濟學理論假設咗，人類係大致理

多得失嘅做出大致上完美嘅運算，並且淨係一味按照運算嘅結果做決策，但界質疑呢個諗法 - 佢哋發現咗，人類好多時都唔能夠對經濟價值做正確判斷因素左右。於是經濟學家就覺得有需要尋求一套新嘅理論框架嚟咗了解經濟域嘅發現應用落去對經濟行為嘅研究上，引致行為經濟學呢個新領域嘅誕生

行為經濟學仲有幾大重要概念：啟發法、框架效應、市場效率低下等。

到咗廿一世紀初為止，行為經濟學經已成為咗一個舉足輕重嘅領域，有自己嘅自心理學等領域背景嘅學者憑住佢哋嘅研究奪得諾貝爾經濟學獎嘅殊榮。

以前嘅正文：機械學習 - 人工神經網絡 - 遊戲設計

Who went to a school where
you **speak** and **write** in
different languages?



Language education in Hong Kong

English

The weather **is great today**.

English

Standard Chinese

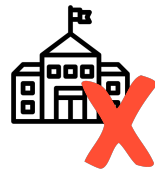
今天天氣很好。

Mandarin (Putonghua)

Spoken Cantonese

Written Cantonese

今日天氣好好。



Cantonese Wikipedia

established 2006

The screenshot shows the Cantonese Wikipedia homepage. At the top, there is a search bar and navigation links for August 1, 2006. A banner at the top right says "如果你發覺睇唔到某啲廣東話用字，可以參考Wikipedia:Unicode擴展漢字；關於用字方面，可以參考Wikipedia:粵語字彙" (If you find you can't see some Cantonese characters, you can refer to Wikipedia:Unicode Extended Han; regarding character usage, you can refer to Wikipedia:Cantonese Vocabulary). Below this is the "頭版" (Front Page) section with the text "出自維基百科，自由嘅百科全書" (From Wikipedia, the free encyclopedia) and "跳去: 定向, 搵嘢" (Jump to: Navigation, Search). A large blue banner reads "歡迎嚟到維基百科!" (Welcome to Wikipedia!) with the subtext "人人都寫得嘅百科。廣東話維基總共有1,170篇文章" (A encyclopedia anyone can edit. The Cantonese Wikipedia has a total of 1,170 articles). To the right of this banner are three columns of links: 文藝 (Literature), 歷史 (History), 社會 (Society), 人物 (People), 數學 (Mathematics), 技術 (Technology), 地理 (Geography), 科學 (Science), and 全部 (All). Below the banner are links for "概覽·編·寫·問·自助" (Overview·Edit·Write·Ask·Help) and "分類·正嘍·索引" (Categories·Pages·Index). The main content area has two columns. The left column is titled "是日正文" (Today's Main Text) and contains a paragraph about Cantonese language: "粵語，即係廣東話或者白話，係屬於漢藏語系漢語族嘅聲調語言。喺中國南方嘅廣東中西部、廣西南部同埋香港、澳門同埋東南亞嘅部分國家或者地區，同埋海外華人社區都有好多人講廣東話。中國古代叫南方做「越」或「粵」，所以呢種語言就叫做粵語喇。由於嘅語言學分類，中國學者同埋西方學者有唔同意見，所以粵語係方言定係獨立嘅語言，尚有爭議。依家全球大約有6.6千萬~1.2億人講粵語。雖然使用嘅人口少過官話漢語，但係粵語嘅使用地區非常之廣泛。唔單止喺海外華人社區裏面廣泛應用，而且支持住以香港文化同埋南粵文化為中心嘅粵語文化，令到粵語具有好強嘅影響力，可以講係目前世界上有較強生命力嘅語言之一。廣州話口音係粵語嘅公認標準口音。但係隨住近年來大量外來人口嘅湧入，廣東境內一些原粵語城市甚至出現外來人口多過本地人口嘅現" (Cantonese, also known as Guangdong dialect or colloquial, belongs to the Sinitic branch of the Sino-Tibetan language family. It is a tonal language. In southern China, including Guangdong, Guangxi, and parts of Southeast Asia, as well as in overseas Chinese communities, many people speak Cantonese. In ancient China, the south was called 'Yue' or 'Yue', so this language is called Cantonese. Due to linguistic classification, Chinese and Western scholars have different opinions, so it is unclear if Cantonese is a dialect or an independent language, which is still a matter of debate. Currently, there are about 66 million to 120 million people who speak Cantonese. Although the number of speakers is fewer than Mandarin, Cantonese is widely used. Not only in overseas Chinese communities, but also in Hong Kong and Southern Chinese culture, which has a strong influence, making it one of the most vibrant languages in the world today. Cantonese is the recognized standard accent. However, with the large influx of immigrants in recent years, some original Cantonese-speaking cities in Guangdong have even seen a higher population of immigrants than local residents.) The right column is titled "時人時事" (Current Events) and features a sub-heading "大型跨海王星衛星" (Large Neptune Satellite). It lists several news items: "國際天文學聯會委員提出重新定落「行星」嘅解釋，結果冥王星響九大行星中剔除，令到太陽系嘅經典行星數目減至八個。" (The International Astronomical Union proposed a new definition of 'planet', resulting in Pluto being removed from the nine planets of the solar system, reducing the number of classical planets to eight.); "意大利響2006年FIFA世界盃足球賽，憑住互射十二碼擊敗法國，捧得世界盃。" (Italy won the 2006 FIFA World Cup, defeating France in a penalty shootout.); "2006年FIFA世界盃足球賽響德國正式開幕。" (The 2006 FIFA World Cup officially kicked off in Germany.); "巴士阿叔響香港成為熱門話題。" (Uncle Bus became a hot topic in Hong Kong.); "泰國總理他信(邱達新)落臺。" (Thai Prime Minister Thaksin Shinawatra was ousted.); "法國通訊器材公司阿爾卡特收購美國朗訊。" (France's Alcatel acquired the US company Lucent.); "迪斯瀾因發生泥崩意外" (Disaster due to a landslide accident).

- English & Chinese Wikipedia were already thriving
- Objection 1: No benefit in spreading knowledge
- Objection 2: Don't we have “Chinese (Hong Kong)” already?

Differentiation & Experimentation

英文維基百科	粵文維基百科	中文維基百科
Page	版 / 頁	頁面
Article	文章 / 文	條目
Template	模	模板
Redirect	跳轉	重定向
Disambiguation / Disambiguate	搞清楚	消歧義
Notes	註	註腳
See also	睇埋	參看、參見、關連項目...
External links	出面網頁	外部連結、外部鏈結...
References	參攷 / 攷 / 參考	資料來源、參考文獻
Further reading	睇多啲 / 睇埋	延伸閱讀
Stub	楔位文章 / 楔	小作品
List	一覽	列表
Rollback	反轉	回退
Revert	打回頭	回退
Block	封鎖	查封、封禁

Deliberately different from Chinese Wikipedia



Traditional to Simplified conversion gadget

踭	𨮒	sin3	sin4	滑、打滑
(而)今	(而)家	gaa1	ka1	現今、現時、現在、此刻
其 ^[74] 打 ^[74] 乜 巴 個 ^[75] (1/2)	𨮒 (嗰啲) / 𨮒 ^[76]	gaa3 / ge3	ka1 / ka:4	(語氣助詞) 的, 只作詞, 不作結構助詞。

Choice of Chinese characters

- Mediawiki:Gadget-trad2simcore.js: 轉成簡
- Mediawiki:Gadget-trad2sim-src2tradcore.js: 轉成繁體轉換表;

本分頁係液體一頁嘅副讀拼音同漢字粵文體文版

液體 (液態) 係物質存在嘅一種相態。係唔同態同氣態之間, 液體冇 Yiek'tai² (yiek'ttai²) hai² mat'jat¹ chuen'jio¹ ge² yat¹ jung² seung'tung³ hai². Hai² ge² goo'ttai² tung¹ heit'ai² j¹t¹ gaan³, yik'tai² mo² 面定嘅形狀, 冇面定體積。譬如冰嘅液體係水。 goo'ding² ge² ying'jong², yau² goo'ding² tai'jik¹, Pei'yue² bing² ge² yik'tai² hai² sui².

本分頁係液體一頁嘅 Penkyamp (臺軍語拼音) 同漢字粵文體文版

Yéktây (yèktây) háy májtát ceunjóí gè yàtjónk seóngtái. Háy háy gútái tonk héytái jígán. Yéktây mów gùdènk gè yénjóng. yáw gùdènk gè tàijék. Pèyyue bék gè Yéktây háy...

液體 (液態) 係物質存在嘅一種相態。係唔同態同氣態之間, 液體冇面定嘅形狀, 冇面定體積。譬如冰嘅液體係水。

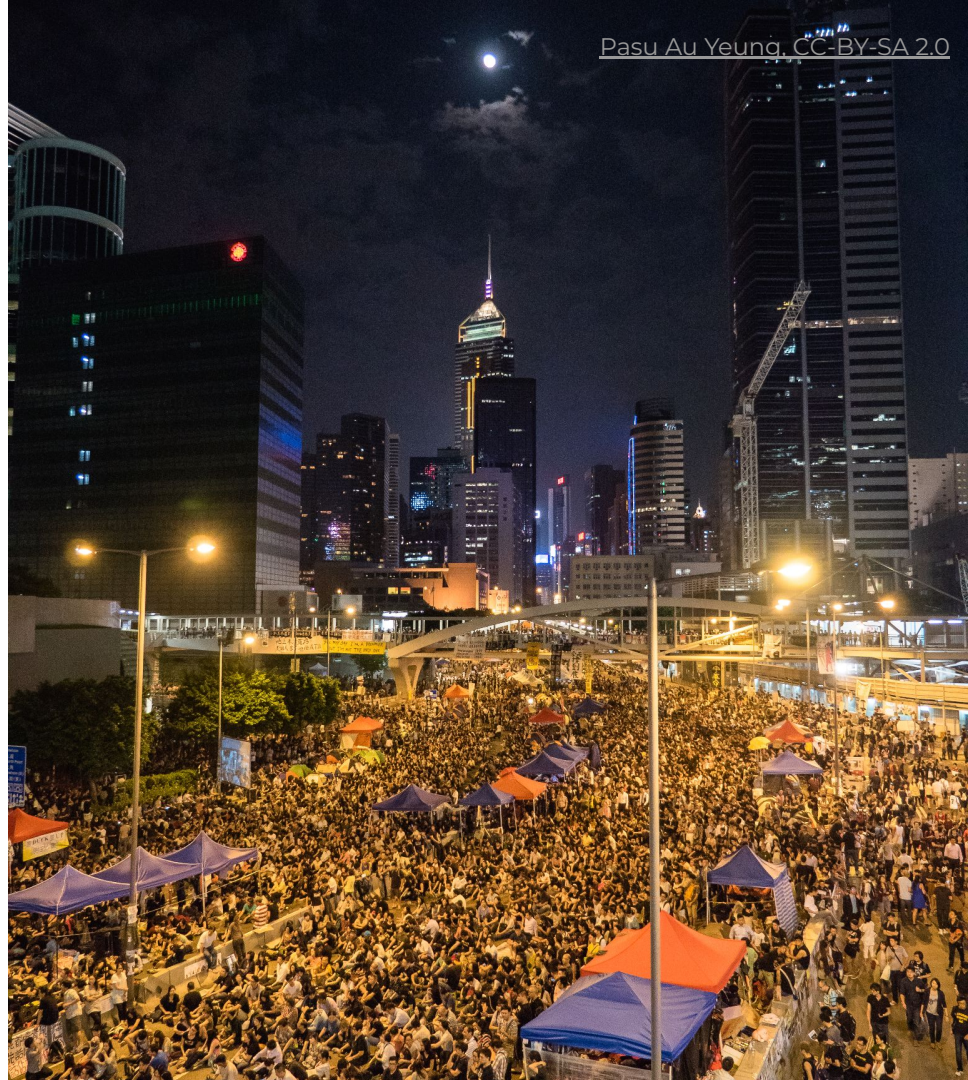
Experiments in phonetic orthography



2014: Umbrella Movement

A new “Hong Kong” language
identity in popular culture?

WIKIMANIA



Cantonese literary movement

Cantonese Wikipedia is now a little part of a big movement!

「水」

第 1 條

讀音：

詞性： 名詞

解釋： 1. (廣東話) 一種無色無味無嗅嘅液體，由氫同氧化合而成，化學式係H₂O；固態嘅叫做冰 (英文) water

配詞 / 用法：
 jam² seo² (粵) 飲水
 (英) to drink water
 bou¹ seo² (粵) 煲水
 (英) to boil water

Words.hk:
Crowdsourced
Cantonese dictionary



Resonate:
Cantonese literature
magazine



**Translations of
classical literature
into Cantonese**

今日香港文化主題性用，但香港有七百萬人，六百萬人，又懂英文，唔少學生仲會講

zeng³

港語學

2018年10月
2018年9月
2018年7月
2018年6月

你今日寫咗未？

如果你聽得明呢篇文，即係你已經難登大陸之堂。大陸之堂係人搭，翻用每一句語文，都會填寫一個人，而且已經有一股超超超超文化風

今日香港人嘅文化身份係複雜之外，傳承語言文化，唔使專業技能，唔使天資異稟，只需多講多寫，祝大家講所談。

Gongjyuhok:
Cantonese education blog

冷處理房委會，搞公私合營益合作伙伴
有法例監察，出事冇王管

2018年10月13日 星期六

199元

萬億個為甚麼：政府點益自己友？

萬億個為甚麼：政府

東大網人工島計劃一出，大

不知聽下房產發展研究中心

TVMost:
Online mass media in
Written Cantonese



維基百科
自由嘅百科全書



WIKIMANIA

This slide only: Fair-use 3rd party images for illustrative purposes

Growth & convergence

維基百科 自由嘅百科全書

地球

出自維基百科，自由嘅百科全書

地球 (英文: **Earth**; 拉丁文: **Terra**) 係太陽系入面嘅一粒行星。

佢距離太陽 1.5 億公里 (1個天文單位) 遠，係太陽系嘅行星入面第三近太陽嘅 - 排正嗰水星同金星之後，佢嘅質量係 5.97×10^{24} 公斤左右，半徑大約係 6371 公里，密度係每立方厘米 5.514 克。如果驚由大細嚟睇，佢係太陽系嘅行星入面排第五，係太陽系嘅類地行星 (Terrestrial planet; 指主要由石頭構成嘅行星) 入面最大粒嘅；同時佢係太陽系入面密度最高嘅行星^[2]。同其他行星一樣，地球會自轉同公轉；佢大約每廿四個鐘頭會自轉一個圈 (為之一日)，每 365.26 日會圍住太陽公轉一個圈 (為一個太陽年)。佢嘅自轉產生咗晝夜，而公轉就產生咗一年嘅四季。同時，地球有粒自然衛星 - 月球 - 圍住佢轉^[2]。

地球嘅表面有 71% 嘅面積俾水遮住 - 呢個面積包括咗海、河、同埋湖呀嘅^{[2][3]}，淨係嗰係由陸地板塊 (Tectonic plate) 組成嘅各個大陸同埋島。兩極地區大部份地方長年俾冰覆蓋，地球嘅內部分做外地球同內地核兩層，前者由熔化咗嘅金屬組成，而後者由固體嘅金屬組成^[4]。睇地球嘅最外層，有一層氣體包住 - 即係所謂嘅大氣層。大氣層嘅主要成分係氮 (Nitrogen) 同氧 (Oxygen) 呢兩種元素。

地球係目前成個宇宙入面已知嘅行星當中唯一一個有生命存在嘅，而且佢仲係智人 (Homo sapien) 嘅屋企。佢係大約 45 億 4 千萬年前形成^{[2][5]}，而月球就係佢之後嘅 1 千萬年開始圍住佢轉。地球形成咗 10 億年之後左右開始有生命體^{[6][7]}，而隨住生物嘅進化^{[8][9]}，佢今日已經住咗各種各樣嘅生物，有各種嘅動物同植物 - 即係有生物多樣性 (Biodiversity) ^{[8][10]}。

根據對化石同基因嘅研究，現代嘅人類嘅大概 50 萬至 700 萬年前出現，而且同現代嘅黑猩猩係近親。到咗廿一世紀嘅時候，人類嘅數量已經達到 80 億^[11]。到咗廿一世紀嘅時候，人類嘅數量已經達到 80 億^[11]。

地球由太空嗰度望落嘅模樣，呢種相俾人話令地球睇落好似一粒藍色珠子嘅^[1]。

軌道參數
曆元 J2000

遠日點	152,097,701 km (1.016 710 333 5 AU)
近日點	147,098,074 km (0.983 289 891 2 AU)
半長軸	149,597,887.5 km (1.000 000 000 0 AU)
離心率	0.016 710 219
平均速度	29.783 km/s (107,218 km/h)
軌道傾角	0 (7.25°至太陽赤道)
升交點黃經	348.739 36°
近日點黃經	114.297 823°

- Use prevalent orthography in Hong Kong media & diaspora
- Adopt cross-wiki standards
- Embrace cross-wiki innovation

Shout out to fellow admins:
Dr. Greywolf, H78c67c, Shinjiman

The future?

- 2020 - now: mass emigration from Hong Kong
- Growing diaspora looks for Cantonese teaching material
- Wikipedia and standardization of Written Cantonese?

WIKIMANIA



The history of Cantonese Wikipedia is deeply tied to the recent history of Written Cantonese.

Can regional languages learn from each other?

Thank you & questions welcome!
歡迎用華語或粵語發問。

